



Schützenauszeichnungen Stgw 90 und Pist 75, vordienstlich und ausser Dienst Distinctions de tir au F ass 90 et au pist 75, prémilitaire et hors du service Distinzioni di tiro al F ass 90 e alla pist 75, prima del servizio e fuori del servizio

Schützenauszeichnungen Stufe 1 Vordienstlich und ausser Dienst (Stufe 2 siehe Rückseite)	Distinctions de tir degré 1 Prémilitaire et hors du service (degré 2 voir au verso)	Distinzioni di tiro, grado 1 Prima del servizio e fuori del servizio (grado 2 vedi retro)
<p>1. Grundlage Reglement 51.004 dfi «Auszeichnungen».</p> <p>2. Allgemeines Die Schützenauszeichnungen für Sturmgewehr 90 und Pistole 75 können auch vordienstlich und/oder ausser Dienst erworben werden. Die anerkannten Schiessvereine sind für die Verleihung der Schützenauszeichnungen zuständig.</p> <p>3. Bedingungen für Schützenauszeichnung Sturmgewehr 90 Stufe 1 Im gleichen Jahr: a. 1 mal erreichen von mindestens 72 Punkten, ohne Nuller, im Obligatorischen Programm 300 m und b. 1 mal erreichen von mindestens 60 Punkten, ohne Nuller, im Feldschies-sen 300 m.</p> <p>4. Bedingungen für Schützenauszeichnungsprüfung Pistole 75 Stufe 1 Im gleichen Jahr: a. 1 mal erreichen von mindestens 180 Punkten, ohne Nuller, im Obligatorischen Programm 25 m und b. 1 mal erreichen von mindestens 155 Punkten, ohne Nuller, im Feldschies-sen 25 m.</p>	<p>1. Bases Règlement 51.004 dfi «Distinctions».</p> <p>2. Générale Il est possible d'obtenir les distinctions de tir au fusil d'assault 90 et au pistolet 75 également lors de l'instruction prémilitaire et/ou lors d'activités hors du service. Les distinctions sont décernées par les sociétés de tir reconnues.</p> <p>3. Conditions pour distinction de tir au fusil d'assault 90 degré 1 Dans la même année: a. obtenir 1 fois au minimum 72 points, sans zéro, au programme obligatoire 300 m et b. obtenir 1 fois au minimum 60 points, sans zéro, au tir en campagne 300 m.</p> <p>4. Conditions pour distinction de tir au pistolet 75 degré 1 Dans la même année: a. obtenir 1 fois au minimum 180 points, sans zéro, au programme obligatoire 25 m et b. obtenir 1 fois au minimum 155 points, sans zéro, au tir en campagne 25 m.</p>	<p>1. Base Regolamento 51.004 dfi «Distinzioni».</p> <p>2. Generalità Si possono conseguire le distinzioni di tiro al fucile d'assalto 90 e alla pistola 75 anche prima del servizio e/o fuori del servizio. Le società di tiro riconosciute sono competenti per il conferimento delle distinzioni di tiro.</p> <p>3. Condizioni per distinzioni di tiro al fucile d'assalto 90, grado 1 Nello stesso anno: a. ottenere 1 volta al minimo 72 punti, senza colpi nulli, al programma obbligatorio 300 m e b. ottenere 1 volta al minimo 60 punti, senza colpi nulli, al tiro in campagna 300 m.</p> <p>4. Condizioni per distinzioni di tiro alla pistola 75, grado 1 Nello stesso anno: a. ottenere 1 volta al minimo 180 punti, senza colpi nulli, al programma obbligatorio 25 m e b. ottenere 1 volta al minimo 155 punti, senza colpi nulli, al tiro in campagna 25 m.</p>

Schütze / Schützin Tireur / tireuse Tiratore / tiratrice	Name, Vorname / Nom, prénom / Cognome, nome	Adresse / Adresse / Indirizzo	
	PLZ, Wohnort / NPA, domicile / NPA, domicilio	AHV-Nummer / Numéro AVS / Numero AVS	
Waffenart (ankreuzen): Stgw 9 <input type="checkbox"/> Pist 75 <input type="checkbox"/>	Genre d'arme (marquer d'une croix): F ass 90 <input type="checkbox"/> Pist 75 <input type="checkbox"/>	Genere d'arma (crociare ciò che fa al caso): F ass 90 <input type="checkbox"/> Pist 75 <input type="checkbox"/>	
Obligatorisches Programm absolviert Programme obligatoire achevé Programma obbligatorio assolto	Punkte Points Punti	Feldschies-sen absolviert Tir en campagne achevé Tiro in campagna assolto	Punkte Points Punti
Die Richtigkeit bescheinigt (Eintrag im Militärischen Leistungsausweis):	Pour l'exactitude des données (inscription dans le livret de performances militaire):	Per l'esattezza dei dati (iscrizione nel libretto delle prestazioni militari):	
Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)		Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)	
Schütze, Schützin (Unterschrift) / Tireur, tireuse (signature) / Tiratore, tiratrice (firma)		Schütze, Schützin (Unterschrift) / Tireur, tireuse (signature) / Tiratore, tiratrice (firma)	

Schützenauszeichnung Stufe 1 erworben / Distinction de tir degré 1 obtenue / Distinzione di tiro, grado 1 ottenuta			
Die Richtigkeit bescheinigt (Eintrag im Militärischen Leistungsausweis):	Pour l'exactitude des données (inscription dans le livret de performances militaire):	Per l'esattezza dei dati (iscrizione nel libretto delle prestazioni militari):	
Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)	Schütze / Schützin (Unterschrift) Tireur / tireuse (signature) Tiratore / tiratrice (firma)		
⇒ Eintrag im Dienstbüchlein auf ausdrückliches Verlangen beim zuständigen Kommandanten anlässlich der nächsten Dienstleistung. ⇒ Inscription dans le livret de service sur demande explicite au commandant responsable à l'occasion du prochain service. ⇒ Iscrizione nel libretto di servizio su espressa richiesta al comandante responsabile in occasione del servizio successivo.			
Schützenauszeichnungen Stufe 2 Ausser Dienst	Distinctions de tir degré 2 Hors du service	Distinzioni di tiro, grado 2 Fuori del servizio	
Die Schützenauszeichnungen Stufe 2 werden beim zweiten Erwerb der Schützenauszeichnungen Stufe 1 erworben.	Les distinctions de tir degré 2 sont remises à la deuxième obtention des distinctions de tir degré 1.	Le distinzioni di tiro, grado 2 vengono consegnate dopo aver ottenuto due volte la distinzione di tiro, grado 1.	
Obligatorisches Programm zum 2. Mal absolviert	Punkte Points Punti	Feldschiessen zum 2. Mal absolviert	Punkte Points Punti
Programme obligatoire achevé la 2^{ème} fois Programma obbligatorio assolto la 2^a volta		Tir en campagne achevé la 2^{ème} fois Tiro in campagna assolto la 2^a volta	
Die Richtigkeit bescheinigt (Eintrag im Militärischen Leistungsausweis):	Pour l'exactitude des données (inscription dans le livret de performances militaire):	Per l'esattezza dei dati (iscrizione nel libretto delle prestazioni militari):	
Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)	Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)		
Schütze, Schützin (Unterschrift) / Tireur, tireuse (signature) / Tiratore, tiratrice (firma)	Schütze, Schützin (Unterschrift) / Tireur, tireuse (signature) / Tiratore, tiratrice (firma)		
Schützenauszeichnung Stufe 1 zum 2. Mal erworben / Distinction de tir degré 1 obtenue la 2^{ème} fois / Distinzione di tiro, grado 1 ottenuta la 2^a volta			
Die Richtigkeit bescheinigt (Eintrag im Militärischen Leistungsausweis):	Pour l'exactitude des données (inscription dans le livret de performances militaire):	Per l'esattezza dei dati (iscrizione nel libretto delle prestazioni militari):	
Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)	Schütze / Schützin (Unterschrift) Tireur / tireuse (signature) Tiratore / tiratrice (firma)		
Schützenauszeichnung Stufe 2 erworben / Distinction de tir degré 2 obtenue / Distinzione di tiro, grado 2 ottenuta			
Die Richtigkeit bescheinigt (Eintrag im Militärischen Leistungsausweis):	Pour l'exactitude des données (inscription dans le livret de performances militaire):	Per l'esattezza dei dati (iscrizione nel libretto delle prestazioni militari):	
Schiessverein (Stempel, Datum, Unterschrift) Société de tir (timbre, date, signature) Società di tiro (timbro, data, firma)	Schütze / Schützin (Unterschrift) Tireur / tireuse (signature) Tiratore / tiratrice (firma)		
⇒ Eintrag im Dienstbüchlein auf ausdrückliches Verlangen beim zuständigen Kommandanten anlässlich der nächsten Dienstleistung. ⇒ Inscription dans le livret de service sur demande explicite au commandant responsable à l'occasion du prochain service. ⇒ Iscrizione nel libretto di servizio su espressa richiesta al comandante responsabile in occasione del servizio successivo.			
Auszeichnungen sind durch die Schiessvereine bei der nächstgelegenen Retablierungsstelle für persönliche Ausrüstung zu beziehen und den Schützen bzw. Schützinnen zu übergeben . Les sociétés de tir retirent les distinctions auprès du magasin de rétablissement le plus proche qui délivre du matériel personnel et les remettent aux tireurs resp. tireuses . Le società di tiro ritirano le distinzioni presso il punto di ristabilimento più vicino competente per il materiale personale e le consegnano ai tiratori e alle tiratrici .			